

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях

Распоряжение · № 224-р · от 26.02.2010 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 26 ФЕВРАЛЯ 2010 Г. № 224-Р

МОСКВА

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минобрнауки России согласованный с МИДом России и предварительно проработанный с Вьетнамской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях (прилагается). Поручить Минобрнауки России провести переговоры с Вьетнамской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации В.Путин

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, именуемые в дальнейшем Сторонами, принимая во внимание положения Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам об инвентаризации договорно-правовой базы и действии двусторонних договоров в отношениях между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам, подписанного в г. Ханое 1 марта 2001 г., положения Конвенции о взаимном признании эквивалентности документов об окончании средних, средних специальных и высших учебных заведений, а также документов о присвоении ученых степеней и званий, составленной в г. Праге 7 июня 1972 г., с целью установления норм взаимного признания документов об образовании и ученых степенях согласились о следующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца об образовании и ученых степенях, выдаваемые в Российской Федерации и Социалистической Республике Вьетнам.

Статья 2

1. Аттестат о среднем (полном) общем образовании, диплом о начальном профессиональном образовании (при наличии среднего (полного) общего образования) и диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемые в Российской Федерации, и документы Bang Tot Nghiep Trung Hoc Pho Thong, Bang Tot Nghiep Trung Cap Chuyen Nghiep, Bang Tot Nghiep Trung Cap Nghe, выдаваемые в Социалистической Республике Вьетнам, признаются в качестве документов, дающих право их обладателям поступать в высшие учебные заведения в Социалистической Республике Вьетнам и в образовательные учреждения среднего профессионального и высшего профессионального образования в Российской Федерации.
2. Документ Giay Chung Nhan Tot Nghiep Trung Hoc Pho Thong, выдаваемый в Социалистической Республике Вьетнам, дает право поступать в образовательные учреждения среднего профессионального и высшего профессионального образования в Российской Федерации в течение одного года после его выдачи при условии последующего предоставления в этот период документа Bang Tot Nghiep Trung Hoc Pho Thong.

Статья 3

Диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и документы Bang Tot Nghiep Trung Cap Chuyen Nghiep, Bang Tot Nghiep Trung Hoc Chuyen Nghiep, Bang Tot Nghiep Trung Cap Nghe, Bang Tot Nghiep Cao Dang, Bang Tot Nghiep Cao Dang Nghe, выдаваемые в Социалистической Республике Вьетнам, признаются и дают право их обладателям поступать на обучение по сокращенным образовательным программам высшего образования соответствующего профиля в каждом из этих государств.

Статья 4

Академическая справка, выдаваемая в Российской Федерации, академическая справка Giay Chung Nhan и документ Giay Chung Chi Dai Hoc Dai Cuong, выдаваемые в Социалистической Республике Вьетнам, признаются в качестве документов, дающих право их обладателям на продолжение обучения в образовательных учреждениях высшего профессионального образования в Российской Федерации и в высших учебных заведениях Социалистической Республики Вьетнам с учетом уровня полученной подготовки, указанной в этих документах.

Статья 5

Диплом бакалавра, выдаваемый в Российской Федерации, и документ Bang Tot Nghiep Dai Hoc о присуждении степени Си Nhan, выдаваемый в Социалистической Республике Вьетнам после успешного завершения не менее чем 4-летней образовательной программы высшего образования, эквивалентны в целях продолжения обучения и для занятия профессиональной деятельностью в каждом из этих государств.

Статья 6

Документы Bang Tot Nghiep Dai Hoc о присуждении квалификации Ky Su, Bac Si, Duoc Si или Kien True Su, выдаваемые в Социалистической Республике Вьетнам после успешного окончания не менее чем 5-летней образовательной программы высшего образования, дают право их обладателям поступать в аспирантуру в Российской Федерации.

Статья 7

Диплом бакалавра, диплом специалиста и диплом магистра, выдаваемые в Российской Федерации, и документ Bang Thac Si, выдаваемый в Социалистической Республике Вьетнам, эквивалентны для продолжения обучения, в том числе в аспирантуре в Российской Федерации и в докторантуре в Социалистической Республике Вьетнам, и для занятия профессиональной деятельностью в каждом

из этих государств в соответствии с квалификацией и степенью, указанными в таких документах.

Статья 8

Удостоверения о прохождении обучения в интернатуре и ординатуре по врачебной и (или) фармацевтической специальности, выдаваемые в Российской Федерации, эквивалентны в Социалистической Республике Вьетнам документам о прохождении послевузовского медицинского образования.

Статья 9

Диплом кандидата наук, выдаваемый в Российской Федерации, эквивалентен в Социалистической Республике Вьетнам документу Bang Tien Si.

Диплом доктора наук, выдаваемый в Российской Федерации, признается в Социалистической Республике Вьетнам и дает его обладателю право быть независимым научным руководителем подготовки лиц на соискание степени Tien Si.

Статья 10

Предусмотренные настоящим Соглашением признание и эквивалентность документов об образовании и ученых степенях не освобождают их обладателей от обязанности выполнять требования, которые предъявляются при поступлении в образовательное учреждение или для занятия профессиональной деятельностью в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

Статья 11

Для реализации настоящего Соглашения Стороны в 2-месячный срок после его подписания в лице соответствующих органов государственной власти, осуществляющих управление в сфере образования, предоставляют друг другу образцы документов государственного образца об образовании и ученых степенях, выдаваемых в каждом из этих государств.

Статья 12

Стороны в лице соответствующих органов государственной власти, осуществляющих управление в сфере образования, будут консультироваться друг с другом по вопросам исполнения настоящего Соглашения и информировать друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в их системах образования, изменениях критериев государственной оценки образовательных учреждений и изменениях наименований документов об образовании и ученых степенях, а также по вопросам определения возможности признания и установления эквивалентности документов об образовании и ученых степенях, не подпадающих под настоящее Соглашение, включая документы об образовании и ученых степенях в области традиционной медицины.

Статья 13

В настоящее Соглашение с согласия обеих Сторон могут быть внесены изменения, которые оформляются в виде отдельных протоколов.

Споры между Сторонами, возникающие в связи с применением настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и является бессрочным.

Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив другой Стороне по дипломатическим каналам письменное уведомление об этом. Соглашение прекращает свое действие через 6 месяцев после получения другой Стороной такого уведомления.

Статья 15

С даты подписания настоящего Соглашения в отношениях между Сторонами прекращается действие Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам об эквивалентности документов об образовании, ученых степеней и званий, выдаваемых и присваиваемых в Союзе Советских Социалистических Республик и Социалистической Республике Вьетнам, подписанного в г. Москве 10 февраля 1978 г.

Совершено в г. _____ " ____ " _____ 20__ г. в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

Российской Федерации

За Правительство

Социалистической Республики Вьетнам
